



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**VERGADERING VAN
MAANDAG 30 MEI 2005**

**RÉUNION DU
LUNDI 30 MAI 2005**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE**

MONDELINGE VRAGEN	3	QUESTIONS ORALES	3
- van de heer Willem Draps	3	- de M. Willem Draps	3
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de omzetting, in intern recht, van de richtlijn van 13 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie (richtlijn 2003/98/EG), de zogenaamde PSI".		concernant "la transposition en droit interne de la directive du 13 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public (Directive 2003/98/CE), dite PSI".	
- van de heer André du Bus de Warnaffe	7	- de M. André du Bus de Warnaffe	7
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de subsidies aan de vzw Brussel Gezond Stadsgewest".		concernant "les subventions à l'asbl Bruxelles Ville en Santé"	
INTERPELLATIE	11	INTERPELLATION	11
- van de heer Didier Gosuin	11	- de M. Didier Gosuin	11
tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de opname van de MIVB in de consolidatieperimeter".		concernant "la prise en considération de la STIB dans le périmètre de consolidation".	

<p><i>Bespreking – Sprekers : de heer Didier Gosuin, Mme Anne-Sylvie Mouzon, de heer Guy Vanhengel, minister.</i></p>		<p><i>Discussion – Orateurs : M. Didier Gosuin, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Guy Vanhengel, ministre.</i></p>	
MONDELINGE VRAGEN	18	QUESTIONS ORALES	18
- van mevrouw Adelheid Byttebier	18	- de Mme Adelheid Byttebier	18
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "het standpunt van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzake de ratificatie van de VN Migrantenrechtenconventie".		concernant « la position du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur la ratification de la convention des Nations Unies sur les travailleurs migrants ».	
Toegevoegde mondelinge vraag van de heer Mahfoudh Romdhani	18	Question orale jointe de M. Mahfoudh Romdhani	18
betreffende "de bekrachtiging van de internationale overeenkomst over de bescherming van de rechten van alle arbeidsmigranten en hun familieleden".		concernant « la ratification de la convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et de membres de leur famille ».	
- van mevrouw Julie Fiszman	19	- de Mme Julie Fiszman	19
aan mevrouw Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique et du Port de Bruxelles,	
betreffende "het sectoraal akkoord 2005-2006".		concernant "l'accord sectoriel 2005-2006".	

*Voorzitter: De heer Eric Tomas, voorzitter.
Présidence de M. Eric Tomas, président.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de omzetting, in intern recht, van de richtlijn van 13 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie (richtlijn 2003/98/EG), de zogenaamde PSI".

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (*in het Frans*):- *De overheid verzamelt heel wat informatie die nadien door ondernemingen wordt hergebruikt om producten en diensten met een meerwaarde te creëren.*

De Europese richtlijn van 13 november 2003 over het hergebruik van gegevens uit de openbare sector door de privé-sector, heeft de volgende doelen:

- *een geharmoniseerd kader scheppen voor dit hergebruik;*
- *een efficiënt grensoverschrijdend hergebruik bevorderen;*
- *de concurrentie op de informatiemarkt*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. WILLEM DRAPS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la transposition en droit interne de la directive du 13 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public (Directive 2003/98/CE), dite PSI".

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Les autorités publiques produisent des quantités considérables d'informations, comme par exemple des données géographiques, des statistiques, des données relatives à la mobilité. Ces données ont souvent une utilité bien supérieure à celle qui était envisagée lorsqu'elles ont été produites, et les entreprises sont de plus en plus nombreuses à réutiliser ces informations pour créer des produits et services d'information à valeur ajoutée.

Adoptée le 13 novembre 2003, la directive européenne qui incite les Etats membres à favoriser la réutilisation des données du secteur public par le secteur privé, en se basant sur les principes de transparence et de concurrence loyale, vise en réalité les objectifs suivants :

verminderen.

Ten laatste tegen 1 juli 2005 moeten de lidstaten deze richtlijn omzetten in hun eigen wetgeving, maar de Belgische parlementen hebben deze zaak nog niet op de agenda staan. De ondernemingen uit andere landen, die wel al verder staan, kunnen daardoor een moeilijk in te halen voorsprong opbouwen.

Welke stappen zet het gewest om de richtlijn om te zetten vóór 1 juli 2005?

Hoe werkt het gewest eventuele hinderpalen voor het hergebruik van gegevens door de privé-sector weg?

Hoe wil de regering de toegang tot de gegevens vergemakkelijken? Wat denkt u van een enkelvoudig loket?

Hoe worden de authentieke bronnen van de informatie geïdentificeerd?

Hoe worden de tarieven voor het hergebruik bepaald?

Wat is de agenda van de Brusselse regering inzake de omzetting van de richtlijn?

- faciliter un cadre harmonisé qui fixe les conditions de réutilisation des informations produites par le secteur public ;
- favoriser une réutilisation transfrontalière efficace de l'information par le secteur privé ;
- réduire les distorsions de concurrence sur le marché de l'information communautaire.

La transposition en droit interne doit normalement être réalisée au plus tard dans l'ensemble des Etats membres pour le 1er juillet 2005, mais cela ne semble pas être à l'ordre du jour des différentes assemblées parlementaires belges qui doivent encore en disposer. Or, plusieurs Etats membres sont en avance en la matière et leurs entreprises acquièrent, par rapport aux entreprises bruxelloises, une position et une connaissance qui seront difficiles à rattraper.

Quelles mesures ont été prises ou vont être prises au niveau régional pour assurer la transposition de la directive "PSI" avant l'échéance du 1er juillet 2005 ?

Quelles mesures particulières ont été prises ou vont être prises pour supprimer les entraves à la réutilisation des données du secteur public ?

Comment va-t-on faciliter l'accès à ces données ? Que penser à ce propos de la création d'un guichet unique ?

Qu'est-il prévu pour l'identification des sources authentiques des données ? Je pense notamment aux données cartographiques, qui sont particulièrement visées dans le cadre de la réutilisation par le secteur privé.

Qu'en est-il pour la détermination des tarifs des données du secteur public à réutiliser ?

Enfin, d'une manière plus générale, quel est l'agenda du gouvernement bruxellois quant à la transposition effective de la directive "PSI" ?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De regering bestudeert de juridische en praktische problemen rond de omzetting van de richtlijn binnen de interministeriële conferentie voor Economie.*

De richtlijn belangt zowel de federale overheid als de gewesten en de gemeenschappen aan.

Teneinde een zo coherent mogelijke inwerkingtreding van de richtlijn mogelijk te maken, moeten alle beleidsniveaus het met elkaar eens worden over de toepassing van de aangepaste wetgeving.

Er moet ook een akkoord worden afgesloten over praktische aangelegenheden zoals de oprichting van een enkelvoudig loket.

In februari 2005 heeft de Dienst voor de Administratieve Vereenvoudiging (DAV) alle praktische problemen gebundeld die met de omzetting van de richtlijn gepaard gaan. Er komt ook een inventaris van de bestaande wetgeving die door de omzetting van de richtlijn zal moeten worden aangepast.

Er is ook een Europese werkgroep opgericht waarin de DAV en de POD Wetenschapsbeleid vertegenwoordigd zijn. Het is een platform waar ideeën kunnen worden uitgewisseld en over problemen bij de omzetting van de richtlijn kan worden gediscussieerd.

We hebben de mogelijkheid om de problemen in overleg met de andere gewesten en gemeenschappen en met de federale overheid aan te pakken. We zijn echter afhankelijk van het werkritme van de DAV.

M. Charles Picqué, ministre-président.- En ce qui concerne l'adoption de cette directive, la Région s'est penchée sur ce problème au sein de la Conférence économique interministérielle, afin d'identifier les problèmes juridiques et pratiques liés à la transposition de la directive en droit belge.

La directive présente un caractère transversal double qui concerne tant le fédéral et les entités fédérées que les compétences au sein de chaque entité.

Afin de garantir un maximum de cohérence à tous les niveaux de pouvoir, il est indispensable que ceux-ci se mettent d'accord quant à la mise en oeuvre des adaptations juridiques (adaptation de la loi fédérale en matière de publicité des documents officiels, ordonnances et décrets similaires au niveau des entités fédérées).

Concernant les dispositions pratiques, telles que l'accès aux données publiques via des licences, la création d'un guichet unique ou l'identification des sources authentiques des données, il convient également de trouver un accord.

Par ailleurs, l'Agence pour la simplification administrative, au sein de la chancellerie du Premier ministre, a été désignée comme pilote pour la transposition de la directive en Belgique. Début février 2005, l'Agence a répertorié toutes les questions pratiques à traiter afin de répondre aux objectifs de la directive. Elle doit également établir un inventaire de la législation existante concernée par l'application de la directive.

Au niveau européen, un groupe de travail a aussi été mis sur pied, dont font partie l'Agence pour la simplification administrative et le Département fédéral de la Politique scientifique. Il sert de plateforme d'échange de bonnes pratiques et permet d'aborder les problèmes rencontrés par les Etats membres dans le cadre de la transposition de la directive.

Les réunions et groupes de travail auxquels nous participons nous permettent d'aborder cette problématique de manière concertée en accord avec les autres entités fédérées et le pouvoir fédéral. Toutefois, nous dépendons du rythme de travail de l'Agence pour la simplification

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Het Brussels Gewest is dus afhankelijk van het werk van de DAV op federal vlak.*

De Belgische instellingen moeten daarover inderdaad meer overleg plegen. Een interpellatie over de precieze planning zou men in het federaal parlement moeten indienen.

Ik ben bezorgd omdat andere landen de richtlijn al hebben omgezet. Ze stimuleren de ontwikkeling van dienstverlenende bedrijven die zulke informatie verzamelen en hergebruiken. Deze activiteit biedt een meerwaarde voor databanken omdat het gaat om "cross-referenced information".

Brusselse bedrijven kunnen deze activiteit niet opstarten omdat ons land de richtlijn nog niet omzette.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het is tevens problematisch dat een gewestelijke overheid niet over de gegevens van de federale overheid kan beschikken, terwijl diezelfde federale overheid voor de informatieoverdracht zou kunnen zorgen.*

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Ik ben het met u eens. Toch is vooral de omzetting van de richtlijn belangrijk voor Brussel, aangezien de betrokken bedrijven zich vooral in ons gewest bevinden.*

administrative. Reste à observer comment la situation évoluera. Mais la concertation avec les autres niveaux de pouvoir est nécessaire.

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Votre réponse, M. le ministre-président, me laisse insatisfait. A vous entendre, le rôle de la Région se limiterait à travailler au gré des avancées de la simplification administrative au plan fédéral.

Je ne dis pas que ce n'est pas compréhensible et que dans le système institutionnel belge il ne faille pas passer par une coordination à ce niveau-là. C'est probablement au parlement fédéral qu'il faudrait déposer une interpellation pour avoir un calendrier un peu plus précis.

Je suis assez préoccupé de voir que dans d'autres pays on a déjà transposé en droit interne cette directive. J'ai eu la liste des pays pour lesquels la transposition avait eu lieu. Ces pays ont actuellement quelques longueurs d'avance dans le développement de sociétés de service qui intègrent et réutilisent toutes ces informations, qui apparemment intéressent beaucoup de monde, et créent des produits d'information croisée qui permettent de créer une valeur ajoutée en tant que banque d'informations. Les sociétés bruxelloises qui sont actives dans ce domaine ne peuvent actuellement pas débiter leurs activités faute de transposition dans leur propre pays.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Mais les mêmes données peuvent être intéressantes pour une entité fédérée qui n'en dispose pas, alors qu'elles peuvent être disponibles au niveau fédéral par exemple. Le même problème existe.

M. Willem Draps.- Je ne dis pas que c'est sans intérêt pour les entités fédérées ou pour une Région comme la nôtre, mais je trouve que cette transposition devrait bénéficier d'une attention prioritaire parce que ces sociétés de service, me dit-on, sont surtout installées dans notre Région. Notre Région est peut-être, à ce titre, plus demandeuse que les autres.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de subsidies aan de vzw Brussel
Gezond Stadsgewest".

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft
het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het
Frans*).- *In 2003 kreeg het Brussels Gewest het
label van "gezond stadsgewest" in het kader van
het Europese programma Gezonde Steden.*

*Volgens de WGO is het tevens belangrijk dat de
mensen controle verwerven over de determinanten
van hun gezondheid. Dit concept werd uitgewerkt
in het Ottawa Charter voor
gezondheidsbevordering.*

*Om die welzijnsdoelstellingen concrete vorm te
geven, heeft het gewest de vzw Brussel Gezond
Stadsgewest opgericht. Deze vzw steunt een hele
reeks projecten. Zo is een initiatief van een comité
van sociale huurders uit Jette opgenomen in het
wijkcontract, wat zorgt voor een meer structurele
erkenning.*

*De vzw wordt gefinancierd door verschillende
Brusselse overheidsinstellingen: de COCOF, de
VGC, de GGC, het CGRI en het gewest.*

*De gewestsubsidie hangt rechtstreeks af van de
minister-president. Voor 2004 werd een subsidie
van 92.738 euro toegekend. Voor 2005 vroeg de
vzw een subsidie aan van 120.000 euro, maar die*

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS
DE WARNAFFE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES
MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,

concernant "les subventions à l'asbl Bruxelles
Ville en Santé"

M. le président.- La parole est à M. du Bus de
Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- C'est en 2003
que la Région a bénéficié de la reconnaissance et
du label de Ville-Région promotrice de la Santé.
C'est une appellation qui s'inscrit dans le cadre du
programme européen des Villes en Santé en raison
d'une série de critères auxquels la Région veut
répondre en assurant la promotion de la santé dans
un environnement urbain.

Parmi ces critères se retrouve un élément
caractéristique du concept de santé tel que proposé
par le programme de l'OMS, à savoir la nécessaire
implication des habitants dans une série de
processus de décision qui les concernent
directement et collectivement. Ce processus a été
largement développé au sein de la charte d'Ottawa,
visant la promotion de la santé.

Pour décliner et concrétiser au mieux ces objectifs
de bien-être au niveau de la population, la Région
a décidé de créer une asbl intitulée Bruxelles Ville-
Région en Santé. Une série de projets ont été
retenus et soutenus financièrement, par exemple
l'initiative d'un comité d'habitants de logements
sociaux à Jette, qui ont développé un projet
d'amélioration de leur cadre de vie, intégré
aujourd'hui dans le contrat de quartier. Le

aanvraag is nog niet goedgekeurd.

Het is nochtans belangrijk dat deze vzw, die opgericht is in het kader van een internationaal programma, openlijk gesteund wordt door de minister-president, die garant staat voor het welzijn van het hele gewest.

Is de minister-president van plan een positief gevolg te geven aan die subsidieaanvraag?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De statuten van de vzw Brussel Gezond Stadsgewest bepalen dat de minister-president de voorzitter is. Die beslissing is vermoedelijk genomen omdat de minister-president de transversaliteit kan waarborgen, tenzij het iets te maken heeft met zijn bevoegdheid inzake wetenschappelijk onderzoek.*

Tijdens de vorige zittingsperiode was de minister-president bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek en dus ook voor de financiering van deze vzw. Nu is minister Cerexhe daarvoor bevoegd. Omwille van nieuwe bevoegdheidsverdelingen moet de financiering van de vzw worden herbekeken.

programme initial a servi d'impulsion pour permettre une reconnaissance plus structurelle au sein d'un projet tel qu'un contrat de quartier.

Le financement de l'asbl est assuré par les différentes institutions politiques bruxelloises : la COCOF, la VGC, la CCC, le CGRI et la Région. Le subside régional était de 92.738 euros en 2004. Ce subside dépendait directement du ministre-président qui, pour des raisons de disponibilités financières et de trésorerie, l'affectait au fonds de la recherche scientifique, ce qui ne correspondait pas vraiment aux critères de la recherche scientifique.

La demande de subsides introduite auprès de la présidence pour l'exercice 2005 serait restée sans réponse. Il est vrai que cette demande avait fait valoir une indexation quelque peu forte, puisqu'elle portait sur un montant de 120.000 euros. Au-delà de cette appréciation financière, il est important que cette asbl, qui tire sa légitimité d'un programme international, puisse bénéficier d'un soutien franc de la présidence, qui symbolise l'ensemble du bien-être de la Région et de ses habitants.

Entre-t-il dans les intentions du ministre-président de répondre favorablement à la demande de l'association ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- La mission de l'asbl Bruxelles Ville-Région en Santé est connue. Ses statuts prévoient que le ministre-président de la Région en soit le président. Cela a probablement été décidé parce que le ministre-président devait assurer la transversalité, à moins que ce ne soit lié à la compétence Recherche scientifique.

Lors de la législature précédente, le ministre-président était compétent pour la recherche scientifique. Il a donc pris en charge sur ses enveloppes la part la plus importante du financement de l'asbl. Aujourd'hui, cette compétence est exercée par le ministre Cerexhe. Cette nouvelle répartition de compétences au sein du gouvernement et des commissions

Als voorzitter heb ik geen enkele invloed op de financiering van deze vzw. De regering beschikt via de heer Vanhengel en mezelf over middelen voor de promotie van het imago van Brussel. Dat betekent echter niet dat we elke activiteit als bevorderend voor dat imago beschouwen. Deze vzw past in een gewestelijk concept en in het kader van het netwerk van gezonde steden. De bevordering van het imago van Brussel is dus niet de eerste doelstelling.

Dit project heeft als belangrijkste doelstelling de gezondheid van de Brusselaars te verbeteren. De financiering ervan is dus eigenlijk de taak van de desbetreffende gemeenschapscommissies. Die zijn bevoegd voor persoonsgebonden materies. De voorzitter mag zich niet inlaten met de bevoegdheden van de functioneel bevoegde ministers.

Transversaliteit is een goede zaak, maar de bevoegde ministers moeten de financiering waarborgen.

De vzw diende verder een project in in het kader van het Europese financieringsprogramma Interreg III. Dit kan mogelijk een bijkomende bron van inkomsten vormen. Een antwoord wordt verwacht in juni. De nieuwe verdeelsleutel van de bevoegdheden zal een rol spelen in de financiering van de vzw. De minister - of ministers - van Volksgezondheid zullen daarvoor instaan.

De minister die bevoegd is voor het imago van Brussel zal een enorme hoeveelheid aanvragen voor subsidies moeten verwerken. De heer Vanhengel en ik zullen ervan profiteren om de sector grondig op te kuisen. We moeten onze middelen gebruiken voor initiatieven die werkelijk bijdragen tot het imago van Brussel. De regering hoopt voor de vzw een oplossing te vinden.

communautaires implique dès lors une réflexion sur le financement de l'asbl en question.

Si, en tant que président, on peut éventuellement m'appeler pour coordonner l'action de l'asbl, je ne dispose d'aucune compétence propre me permettant de prendre en charge le financement de l'asbl. A travers moi et à travers M. Vanhengel, le gouvernement dispose de moyens pour la promotion de l'image de Bruxelles. A moins de considérer que tout participe à l'image de Bruxelles, on ne pourra faire face à ce genre d'obligations. L'action de l'asbl est basée sur un concept régional et de mise en réseau de villes en santé. Ceci pourrait introduire un argument en faveur d'une intervention financière de la présidence, mais l'objectif n'est pas vraiment de promouvoir l'image de Bruxelles. Même si, je le répète, tout ce qu'on fait à Bruxelles peut promouvoir l'image de la ville.

On admettra pour le moins qu'il n'est pas aisé de trancher. Mais il s'agit d'un projet qui a pour objectif premier d'améliorer la santé des Bruxellois au travers des différentes compétences régionales coordonnées et non de vendre le label de l'OMS - même s'il est un avantage incontestable pour la Région. Le financement de l'asbl devrait donc être assuré par les budgets des commissions communautaires compétentes pour les matières personnalisables. Sans quoi naîtrait une gêne dans la mesure où, par la présidence du gouvernement, on s'emparerait de toute une série de compétences qui devraient être effectivement exercées par les ministres fonctionnels.

Certes, la transversalité est de mise mais aujourd'hui, il serait souhaitable que les ministres compétents assurent ce financement. Il ne s'agit pas d'un conflit de moyens.

L'asbl a également introduit un projet dans le cadre du financement européen Interreg III, pour lequel une réponse est attendue pour le mois de juin. Si elle est favorable, elle permettra d'envisager des solutions complémentaires de financement. Nous avons des contacts au sein du gouvernement pour considérer le financement de l'association. La nouvelle clé de répartition des compétences permettra peut-être de clarifier le financement, de voir ce qu'il en est du financement par Interrégions

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Ik stel vast dat u een oplossing wilt zoeken voor de projecten van de vzw. Ik begrijp dat u het imago van Brussel wilt versterken.*

Het project van Brussel Gezond Stadsgewest heeft niet meteen met dat imago te maken, maar wel met een toegevoegde sociale waarde, met participatie en met sociale samenhang.

Dat zijn belangrijke zaken die u moet verdedigen, mijnheer de minister-president.

De heer Charles Picqué, minister- president (*in het Frans*).- *De financiering en de coördinatie zijn aparte zaken.*

- Het incident is gesloten.

III. C'est le ou les ministres chargés de la Santé qui devraient assurer le financement de cette asbl. L'image de Bruxelles devra financer énormément de choses étant donné les associations et les réseaux existants dans tous les domaines, les colloques de recherche scientifique et autres qui pourraient passer par elle.

Le ministre fonctionnel en matière d'image de Bruxelles sera confronté à un encombrement de demandes. M. Vanhengel et moi-même procédons en ce moment à un grand nettoyage de ce secteur, de manière à réserver nos moyens à ce qui participe vraiment à l'image de Bruxelles. Il n'est pas dans la volonté du gouvernement de mettre l'asbl en difficulté et nous espérons trouver une solution.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je retiens votre volonté de trouver une solution pour assurer la viabilité des projets défendus par l'asbl. J'entends bien votre souci de clarifier la façon dont on peut décliner aujourd'hui le concept d'image de Bruxelles. C'est une nécessité.

Le projet de Bruxelles Ville en Santé ne répond pas du tout en tant que tel à ce concept d'image. Par contre, on y retrouve une série d'éléments liés à la participation, comme dans l'exemple des contrats de quartier, où il est question d'une impulsion vis-à-vis d'un projet qui a une incidence et une valeur ajoutée sociale et de lien social.

Si une réflexion est à mener dans le chef de vos compétences, c'est plutôt une réflexion liée à ce lien social, à la participation, aux contrats de quartier... Il y a là une responsabilité à défendre, sachant que vous êtes tous gagnants dans des projets de ce type.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le financement et la coordination sont deux choses différentes.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Gosuin.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de opname van de MIVB in de consolidatieperimeter".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Deze interpellatie is vrij technisch, al gaat het om een probleem dat politieke gevolgen kan hebben voor de begroting.

Een begrotingsherschikking kan belangrijke gevolgen hebben. Ik heb vroeger reeds mijn bezorgdheid geuit over een eventuele sectorale classificatie van de gewestelijke openbare vervoersmaatschappijen.

Tijdens de begrotingsdiscussie hebt u me daarover gerustgesteld: de Hoge Raad van Financiën had de opdracht gekregen te onderzoeken of de drie gewestelijke vervoersmaatschappijen met hun respectieve gewesten konden worden geconsolideerd. De consolidatie van De Lijn was volgens u niet meer dan een gerucht.

Bovendien zei u dat de verhouding inkomsten-productiekosten beter was bij de MIVB dan bij de TEC en De Lijn. Dat is juist wat De Lijn betreft, maar de gegevens over de TEC geven het tegengestelde aan.

U stelde me verder gerust door te zeggen dat de ESR-norm gebaseerd was op het vlottend en niet op het vast kapitaal. Omdat ik het over de begroting 2005 had, bedoelde ik inderdaad eerder

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Gosuin.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la prise en considération de la STIB dans le périmètre de consolidation".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Nous allons aborder une interpellation technique, même si derrière cette technicité il y a, ou il pourrait y avoir, des conséquences financières qui vont nécessiter des efforts politiques de réorganisation, notamment sur le plan budgétaire.

On sait que les efforts de réorganisation budgétaire impliquent des modifications qui peuvent être significatives. Le but de cette interpellation est d'y voir clair.

Lors du débat régional, j'avais mis en avant le débat relatif à la classification sectorielle des sociétés de transports publics régionales et de la STIB en particulier. Ce n'était pas un débat neuf. Depuis déjà un certain temps, cette tendance était analysée.

Lors des débats budgétaires, vous aviez balayé cette crainte, en disant que ce n'était que des rumeurs, et répondu que le Conseil supérieur des finances avait été chargé d'étudier si les trois sociétés régionales de transport ne devaient pas être consolidées avec leurs Régions respectives. Vous me disiez donc très clairement que la consolidation de De Lijn que je disais acquise, n'était que rumeur.

het vlottend dan het vast kapitaal. Dat de MIVB met terugwerkende kracht tot 1991 in de consolidatieperimeter is opgenomen, zou blijkbaar weinig belang hebben.

Het is goed dat de vorige regering de MIVB aanspoorde om haar schulden af te betalen. De begroting 2005 gaat echter in de tegenovergestelde richting en dwingt de MIVB tot meer schulden: het gewest vermindert de toegekende middelen met 10,5% tegenover 2004. Concreet betekent dit een vermindering van 38.606.000 euro, waarvan een schuldoverdracht ter waarde van 25 miljoen euro voor de aankoop van rijtuigen van het BOA-type. De rijtuigen zijn besteld en we kunnen die uitgave dus niet vermijden.

De kunstgreep om het bedrag van 25 miljoen euro buiten de consolidatieperimeter te katapulteren en zo de MIVB met schulden op te zadelen, heeft een boemerangeffect, aangezien de MIVB-schuld opnieuw in de consolidatieperimeter wordt opgenomen.

De schuld van de MIVB is opnieuw in de consolidatieperimeter opgenomen.

De begroting 2005 is bijgevolg niet langer in evenwicht. De verschuiving van de schulden naar de MIVB moet nu immers in de gewestelijke schuldenlast worden opgenomen.

Wat zijn de gevolgen hiervan op de begroting?

De financiële stromen van 2005 roepen vragen op. De regering heeft immers investeringen die ze vroeger zelf voor haar rekening nam, op de MIVB afgewenteld.

Hoe bent u, naast het officiële schrijven van 24 februari 2005, van deze situatie op de hoogte gebracht? Waarom wist u nog niets in december 2004?

In de ESR 95-normen bepaalt de 50%-clausule het behoren van een onderneming tot de handel- of de non-profitsector; zij is tevens een van de voorwaarden om tot de consolidatieperimeter te behoren. Twee weken volstonden dus om de norm toe te passen en de MIVB in de integratieperimeter

Vous me disiez par ailleurs que pour la STIB il n'y avait pas de crainte à avoir. Vous disiez "il nous revient en effet que des trois sociétés régionales, la STIB aurait le meilleur ratio de recettes propres sur coûts de production". C'est tout à fait exact par rapport à De Lijn et ce ne l'est pas par rapport au holding des TEC si je fais référence aux données.

Vous me disiez aussi qu'il ne fallait pas trop s'en faire, que la norme SEC était basée sur les flux et non sur les stocks. Effectivement, je parlais du budget 2005, donc je parlais davantage de flux et pas de stocks. Peu importe qu'il y ait, avec effet rétroactif sur 1991, une inclusion dans le périmètre de consolidation.

Le précédent gouvernement avait incité la STIB à se désendetter, ce qui est plutôt favorable pour la Région bruxelloise. Le budget 2005 donne une orientation tout à fait différente à la STIB et pousse au contraire la STIB vers un endettement beaucoup plus prononcé. J'en veux pour preuve qu'entre le budget initial 2005 et le budget initial 2004, nous enregistrons une diminution de 10,5% des moyens que la Région donne à la STIB. Ces chiffres n'ont pas été contestés parce qu'il sont incontestables. Il y a une diminution en termes réels de 38.606.000 d'euros dans le chef de la STIB avec, dans ce cadre, le transfert d'un endettement de 25 millions d'euros - 30 millions d'euros qui pouvaient être diminués à raison de 5 millions, ce qui a été confirmé par Beliris, donc ça reste 25 millions d'euros - pour l'acquisition des BOA.

Nous le savons, les BOA ont fait l'objet d'une commande et on ne pourra donc pas éluder ces 25 millions en 2005 - je ne pense d'ailleurs pas que ce soit souhaitable. Le "truc" budgétaire a été à un moment donné de shooter 25 millions d'euros hors du périmètre de consolidation, en disant notamment que la STIB s'endette à notre place. Le problème est qu'entre-temps on a shooté dans l'autre sens et que la dette de la STIB rentre à nouveau dans le périmètre de consolidation.

De facto, votre budget 2005 n'est plus en équilibre puisque votre opération de report d'endettement sur la STIB doit aujourd'hui être incluse dans l'endettement régional.

op te nemen.

Wanneer bent u van deze inlassing op de hoogte gebracht?

In december 2004 heb ik u geïnterpelleerd over de sectorale classificatie van de openbare gewestelijke vervoersmaatschappijen.

U hebt dat toen afgedaan als geruchten. Nochtans was de regering op de hoogte en kon ze amendementen indienen.

U kon een begroting 2005 opstellen die een exacte weergave van de situatie was. U beweert dat u pas in maart 2005 van de situatie op de hoogte was. Dat debat zal bij de begrotingsaanpassing worden gevoerd.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Wij van de PS sluiten ons aan bij de vragen van de heer Gosuin, maar terwijl hij zich blind staart op de begroting van 2005, richten wij onze blikken ook op de toekomst. De maximaal toegelaten schuldgraad zorgt ervoor dat Europese lidstaten, en bijgevolg ook het Brussels Gewest, niet in staat zijn om noodzakelijke investeringen te doen.*

Het is belangrijk om weten hoe we de begroting van 2005 zullen aanpassen aan de nieuwe

A budget constant, quelles sont les implications pour le budget régional de cette intrusion avec effet rétroactif ? Les flux 2005 posent question vu que le gouvernement actuel a décidé de reporter sur la STIB des investissements qu'il assumait auparavant.

Hormis la lettre officielle datée du 24 février 2005, quand avez-vous été informé de la situation ? Comment se fait-il que vous ne l'étiez pas déjà en décembre 2004 ?

Parmi les normes SEC 95, la clause des 50% détermine le caractère marchand ou non-marchand d'une entreprise et est une des conditions qui permet d'entrer dans le périmètre de consolidation. Quinze jours auront donc suffi pour permettre d'appliquer la norme et d'inclure la STIB dans le périmètre de consolidation.

Quand avez-vous été informé de cette inclusion ?

Fin décembre 2004, lors de la discussion budgétaire, je vous avais interpellé sur le sujet. A l'époque, vous balayiez cette intervention en la qualifiant de rumeurs alors que le gouvernement avait connaissance des faits et était susceptible de faire des amendements.

Vous auriez pu peut-être établir un budget 2005 qui aurait été le reflet exact de la situation. Or, si vous m'avez affirmé avoir eu connaissance de la situation seulement en mars 2005. Il s'agit dès lors d'un autre débat qui trouvera sa solution au moment de l'ajustement.

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Le groupe PS partage ce type de préoccupations et je formule les mêmes questions que M. Gosuin. Mais si M. Gosuin s'attache au budget 2005, nous voudrions savoir ce qu'il en est de l'avenir. Notre préoccupation fondamentale depuis toujours, est que ce système de taux d'endettement autorisé bloque les Etats membres et, par voie de conséquence, notre Région, dans des investissements indispensables.

ontwikkelingen, waar we blijkbaar geen enkele controle over hebben.

Hoe zullen we in de toekomst het begrotingsevenwicht kunnen garanderen, rekening houdende met het feit dat noodzakelijke investeringen van de MIVB meetellen voor de toegelaten schuldgraad, zoals bepaald door de Hoge Raad van Financiën?

Er moeten investeringen worden betaald en bovendien dalen de eigen inkomsten van de MIVB omdat we het openbaar vervoer gratis maken voor een aantal gebruikers. Het zou dom zijn om nu te investeren in extra wegen in plaats van in het openbaar vervoer.

Mijnheer Vanhengel, wat zijn de gevolgen voor de begroting van 2005? Kunt u ons tijdens de volgende begrotingsaanpassing een ernstig toekomstplan voor de MIVB bezorgen?

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Eurostat heeft de economische classificatie van de MIVB gewijzigd. De MIVB voldoet niet langer aan het criterium voor marktproducent omdat minder dan 50% van de productiekosten door verkoopsopbrengsten wordt gedekt. Die wijziging heeft een dubbel effect op de gewestelijke geconsolideerde entiteit.

In de eerste plaats moet een historische impact verrekend worden met de geconsolideerde begrotingsresultaten voor de periode 1991-2004. Dat heeft een daling tot gevolg van het financieringssaldo voor die periode met meer dan 250 miljoen euro, zijnde de schuldafbouw van de MIVB in die periode.

Dès lors, il convient de savoir comment nous allons adapter le budget 2005 à cette nouvelle réalité, laquelle semble nous échapper complètement. Nous n'avons pas de pouvoir de décision, et vous ne semblez même pas être au courant des échéances.

A l'avenir, que fera-t-on de l'équilibre budgétaire de la Région, compte tenu que les investissements nécessaires pour la STIB, qu'ils soient faits directement par la Région ou par la STIB, seront comptabilisés dans l'endettement autorisé par le Conseil supérieur des finances ?

Nous savons que nous avons des investissements à faire. Nous savons aussi que nous réduisons les recettes propres en envisageant, pour toutes sortes de bonnes raisons, la gratuité pour une série d'utilisateurs. Et nous savons enfin qu'il nous faut poursuivre sur cette voie, puisque notre Région est complètement engorgée par l'automobile. Il serait idiot de la désengorger par des travaux d'investissements routiers, alors qu'il serait plus pratique, confortable et écologique d'investir dans les infrastructures de transport en commun.

Qu'en est-il pour 2005 ? Mais surtout, ne pouvez-vous pas nous communiquer lors de la prochaine échéance budgétaire un plan d'avenir sérieux concernant la STIB ?

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- La modification de la classification économique de la STIB nous a été communiquée par écrit par Eurostat le 30 mars 2005. La cause en est que la STIB, à l'instar d'autres sociétés de transport public dans ce pays, ne satisfaisait pas aux critères en matière de producteur de marché, étant donné que moins de 50% des coûts de production sont couverts par les recettes de vente.

Cette modification de la classification économique de la STIB engendre un double impact sur l'entité régionale consolidée :

- Un impact historique, devant être additionné aux résultats budgétaires consolidés de la Région pour la période 1991-2004. Cette

De consolidatie van de MIVB heeft ook gevolgen voor de gewestbegroting 2005. Om die impact correct te kunnen becijferen, dient de MIVB de ESR 95-regels in te voeren voor haar begrotingsmethodiek en boekhouding. Die oefening is echter nog niet afgerond.

Als we ervan uitgaan dat de MIVB volgens classificatie ESR 95 een begrotingsevenwicht bereikt - met uitzondering van de investeringen waarover de interpellant sprak - is haar budgettaire impact naar schatting 30 miljoen euro.

Wij brengen u op de hoogte van de resultaten van de werken die bij de MIVB aan de gang zijn, maar u begrijpt dat deze operatie tijd en sereniteit vraagt.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het is een goede zaak dat de vorige regeringen de schuldenlast van de MIVB hebben kunnen verkleinen.*

De begrotingen worden echter jaarlijks opgesteld en de vlottende kapitalen zijn belangrijker dan de vaste. U schat de impact op 30 miljoen euro, ik

consolidation historique entraîne une chute du solde de financement de l'entité régionale consolidée pour la période 1991-2004 de plus de 250 millions d'euros, à savoir la réduction de la dette de la STIB au cours de cette période.

- La consolidation de la STIB a également des conséquences sur le budget régional 2005.

Afin de pouvoir en estimer correctement l'impact, la STIB doit procéder à l'introduction d'une méthodologie budgétaire et d'une comptabilité, conformément à la réglementation SEC 95. Cela implique dans la pratique que la classification économique soit insérée dans le traitement comptable des dépenses et des recettes.

Cet exercice - qui doit être réalisé par la STIB en concertation avec le service du Budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et en concertation avec Eurostat - n'est pas encore achevé, rendant ainsi impossible une estimation correcte de l'impact réel de la consolidation de la STIB sur le budget régional.

Si nous partons du principe d'un équilibre budgétaire selon la classification SEC 95 au niveau de la STIB - à l'exception de l'investissement cité par l'interpellant et celui des BOA - , l'impact budgétaire de la STIB peut être estimé à 30 millions d'euros.

Nous ne manquerons pas de vous informer des résultats des travaux en cours au niveau de la STIB dès qu'ils seront connus. Mais vous comprendrez également que cette opération, qui nous est imposée, demande non seulement du temps mais aussi de la sérénité.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je remercie le ministre de confirmer les craintes que j'avais émises en décembre. Il est appréciable que la politique des précédents gouvernements ait permis de réduire l'endettement de la STIB.

Toutefois, les budgets sont établis année par année. Les flux importent plus que les stocks.

kom uit op ruim 38,6 miljoen euro. Er zijn dus aanzienlijke politieke inspanningen nodig om de situatie aan te passen.

Ik ben teleurgesteld in het gebrek aan reactie van de regering. U zegt dat we de beslissing van Eurostat ondergaan. Daar werd al lang over onderhandeld in een oriëntatiecomité van het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) waarbinnen twee vertegenwoordigers van het gewest werken.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *U onthult uw bronnen.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Welke contacten onderhoudt u met mevrouw Antal en de heer Dumont, deze twee vertegenwoordigers?*

U zegt dat u pas afgelopen maart over dit probleem gehoord hebt.

Nochtans zette het INR al in 2004 informatie op zijn website over de noodzakelijke aanpassingen voor 2005, waarin ook de herklassering van de openbare vervoersmaatschappijen als overheidsinstellingen voorkwam.

Dat had u kunnen weten toen u de begroting opstelde in oktober 2004.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De site heeft het enkel over een 'mogelijke' herklassering.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Neen. Het gaat om de herklassering van niet-financiële instellingen die niet gefinancierd worden, in de sector van de overheidsinstellingen of, met andere woorden, binnen de consolidatieperimeter.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het

Selon vous, à priori, l'impact s'élèverait à 30 millions d'euros. Mes estimations sont plus élevées et atteignent 38.606.000 euros. Reste à fournir des efforts considérables sur le plan politique concernant l'ajustement.

Le manque de réactivité du gouvernement me déçoit. Selon vous, nous subissons la décision d'Eurostat. Or, ces décisions sont négociées depuis longtemps, notamment au niveau de l'Institut des Comptes nationaux (ICN), lequel comprend un comité d'orientation, au sein duquel collaborent deux représentants de la Région.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous dévoilez vos sources !

M. Didier Gosuin.- Mme Mariska Antal et M. Hugues Dumont représentent la Région bruxelloise au comité d'orientation. Quel type de relations entretenez-vous avec ces représentants ?

Vous affirmez avoir pris connaissance de la situation seulement en mars dernier.

Or, l'ICN diffusait sur son site en octobre 2004, les informations quant aux adaptations à introduire en 2005 parmi lesquelles le reclassement sectoriel dans le secteur des administrations publiques d'unité institutionnelle dont les sociétés de transports régionales actuellement intégrées au secteur des sociétés non financières.

Alors que vous élaboriez le budget en octobre 2004, il vous suffisait de consulter le site de l'ICN à défaut d'informations émanant de vos représentants à l'ICN.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Soyez de bonne foi. Le site mentionne des "possibilités" de requalification des sociétés de transport.

M. Didier Gosuin.- C'est faux. Il s'agit de "reclassement sectoriel dans le secteur des administrations publiques", signifiant que les sociétés non financées, intégrées au secteur des sociétés non financières, sont reclassées dans le secteur des administrations publiques, soit qu'elles entrent dans le périmètre de consolidation.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il s'agit seulement

Frans).- *Dit zijn enkel 'mogelijkheden'.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Maar neen. Er staat: "De voornaamste aanpassingen zullen zijn..." Dat is geen voorwaardelijke wijs!*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Ik kan in de commissie Financiën onmogelijk alle denksporen bespreken inzake begrotingstechniek of de toepassing van de ESR-normen en het stabiliteitspact door Eurostat, het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR), noch die van mijn federale collega. Dat zou tot veel zinloze discussies leiden over zaken die nooit zullen plaatsvinden.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Op de website van het INR wees de voorzitter van de raad van bestuur, de heer Lambert Verjus, er al in oktober 2004 op dat er aanpassingen dienden te worden doorgevoerd.*

De regering wist dus dat de MIVB in de consolidatieperimeter zou worden opgenomen, maar besliste toch om de schuld met meer dan 30 miljoen euro af te bouwen en desnoods later bijsturingen te doen.

Dat is een merkwaardige handelwijze. U bestempelde de opmerkingen van de oppositie als een gerucht. In december werd dat gerucht echter officieel bevestigd door het INR.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Geen enkel instrument kan ons duidelijke instructies geven over de manier waarop wij onze begroting moeten opstellen.*

de "possibilités" qui sont envisagées.

M. Didier Gosuin.- Non, pas du tout. Il était écrit : "Parmi ces adaptations, les principales comprendront..." C'est un indicatif, pas un conditionnel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Si je devais avoir des débats avec la commission des Finances sur tout ce qui peut être envisagé au niveau de l'orthodoxie budgétaire ou de l'application des normes SEC et du pacte de stabilité par Eurostat, par l'Institut des Comptes nationaux et par mon collègue du Budget fédéral, nous aurions de longs débats sur beaucoup de choses qui n'auraient jamais lieu.

M. Didier Gosuin.- Cela figurait depuis octobre 2004 sur le site de l'Institut des Comptes nationaux, avec une mise en garde du président du conseil d'administration, M. Lambert Verjus, pour attirer l'attention sur les adaptations qui convenaient d'être faites.

En octobre 2004, le gouvernement bruxellois a fait un budget en connaissance de cause, en sachant que la STIB entrait dans le périmètre de consolidation. Cela ne l'a pas empêché d'évacuer une dette de plus de 30 millions d'euros pour équilibrer le budget régional, en se disant qu'on verrait bien après et que les arbitrages seraient faits en cours de route.

C'est une pratique curieuse, d'autant plus que l'opposition avait signalé le problème, ce à quoi vous avez répondu qu'il s'agissait de rumeurs. En décembre, ces rumeurs avaient déjà fait l'objet d'une publication par l'Institut des Comptes nationaux, au sein duquel on retrouve deux représentants de la Région bruxelloise.

On ne peut taxer de rumeur ce qui est publié sur le site officiel de l'Institut des Comptes nationaux. Je pense que vous aviez une information, mais que vous avez souhaité...

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il n'existe pas encore d'instrument qui nous donne des ordres précis quant à la fabrication de nos budgets.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Regeren is ook vooruitzien. U hebt ervoor gekozen uw kop in het zand te steken omdat u dat beter uitkomt. Het was geen gemakkelijke zaak om de begroting 2005 sluitend te krijgen. U hebt niettemin 30 miljoen euro uitgetrokken voor belangrijke investeringen, terwijl u wist dat u teruggefloten zou worden. U hebt de begroting dankzij kunstgrepen verhoogd. Men kan het INR niet verwijten dat het niet ernstig is of geruchten verspreidt.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST
MET FINANCIËN, BEGROTING,
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE
BETREKKINGEN,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST
MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE,
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP,

betreffende "het standpunt van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzake de ratificatie van de VN Migrantenrechtenconventie".

TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MAHFOUDH ROMDHANI

M. Didier Gosuin.- Gouverner, c'est prévoir. Vous avez manqué de la prévisibilité la plus totale parce que cela vous arrangeait. Il était clair qu'il fallait équilibrer le budget de 2005, ce qui n'est pas facile. Vous avez consacré 30 millions d'euros à des investissements d'importance, en sachant que vous seriez de toute façon rattrapé et confronté à un objectif.

Votre discours triomphaliste repose sur l'utilisation de trucs et de ficelles pour augmenter le budget. On ne peut pas accuser le site de l'Institut des Comptes nationaux d'être farfelu ou de propager des rumeurs.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME ADELHEID BYTTEBIER

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES
FINANCES, DU BUDGET, DE LA
FONCTION PUBLIQUE ET DES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,

concernant "la position du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur la ratification de la convention des Nations Unies sur les travailleurs migrants".

QUESTION ORALE JOINTE DE M. MAHFOUDH ROMDHANI

betreffende "de bekrachtiging van de internationale overeenkomst over de bescherming van de rechten van alle arbeidsmigranten en hun familieleden".

De voorzitter.- Op verzoek van de indieners, die verontschuldigd zijn, worden de mondelinge vragen naar een volgende datum verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het sectoraal akkoord 2005-2006".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *Er is geen goede dienstverlening mogelijk zonder een voldoende aantal ambtenaren of zonder goede werkomstandigheden.*

Het sectoraal akkoord 2003-2004 is op 5 mei 2004 ondertekend door uw voorganger en door de drie vakbonden. Er staat nog altijd geen nieuw akkoord 2005-2006 in de steigers.

Dat is des te schrijnender omdat de kredieten die worden uitgetrokken voor de lonen van het personeel niet zijn aangepast tussen 2004 en 2005.

Mevrouw de staatssecretaris, wanneer onderhandelt u met de vakbonden over het volgende sectoraal akkoord? Welk standpunt hebt u verdedigd in het Comité B?

Wanneer wordt er onderhandeld met sectorcomité XV? Welke syndicale eisen zal de regering met voorkeur behandelen?

concernant « la ratification de la convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et de membres de leur famille ».

M. le président.- A la demande des auteurs, excusés, les questions orales sont reportées à une date ultérieure.

QUESTION ORALE DE MME JULIE FISZMAN

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "l'accord sectoriel 2005-2006".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Rappelons tout d'abord qu'il n'y a ni service au public, ni service public, sans fonction publique. Autrement dit, il ne peut y avoir de service public sans un effectif suffisant et sans de bonnes conditions de travail pour les agents.

Le dernier accord sectoriel 2003-2004 a été signé par les trois organisations syndicales et votre prédécesseur le 5 mai 2004. Nous sommes déjà en 2005, mais le nouvel accord 2005-2006 ne semble pas encore avoir été préparé. Vous me contredirez si c'est le cas.

Cela paraît d'autant plus pénible que, comme nous le soulignons lors du débat budgétaire, les crédits consacrés aux rémunérations du personnel de l'administration (division 10, programme d'activité 1, AB 03.11.00) sont restés identiques entre les initiaux 2004 et 2005.

Dès lors, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

Wat zijn de beschikbare financiële middelen om een akkoord te bereiken?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *De onderhandelingen over een nieuw sectorieel akkoord zullen waarschijnlijk pas in de herfst van 2005 van start gaan, na afloop van de intersectoriële onderhandelingen in comité A. De resultaten van deze laatste onderhandelingen zullen de basis vormen voor de gesprekken in het comité van sector XV in Brussel.*

In het Brussels Gewest is dit het enige sectoriële comité. Aangezien comité B bevoegd is voor zaken die meerdere sectoriële comité's aangaan, hebben wij dus nooit te maken met comité B.

We hebben nog geen eisenbundel ontvangen van de vakbonden en er is dus nog geen precieze agenda. Ook zij wachten op de resultaten van de gesprekken in comité A. Zodra zij de eisenbundel ontvangen heeft, zal de regering zich uitspreken over de prioriteiten.

Aangezien de onderhandelingen waarschijnlijk beginnen in de herfst, zijn er geen bijkomende financiële middelen nodig. De nodige kredieten zullen voorzien worden in de begroting 2006.

Avez-vous déjà fixé un agenda avec les organisations syndicales quant à la préparation du prochain accord sectoriel ? Quelle position avez-vous défendue à cet égard en comité B de la fonction publique ?

Y a-t-il un agenda précis de la négociation en secteur XV ? Quelles sont les priorités du gouvernement par rapport aux cahiers de revendications syndicaux ?

Quels sont les moyens dégagés à ce jour afin d'aboutir à un accord ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Mme Fiszman, je vais répondre à vos questions de manière aussi concrète que possible. C'est une question importante mais elle est encore un peu prématurée, comme vous l'entendrez dans ma réponse. Elle aura sûrement son importance d'ici quelques mois.

Les négociations d'un nouvel accord sectoriel 2005-2006 démarreront probablement seulement en automne 2005, lorsque les négociations intersectorielles au sein du comité A seront terminées. Les résultats de ces négociations constituent dans une large mesure la base des négociations sectorielles au sein du comité de secteur XV qui a trait à Bruxelles.

Notre Région ne compte qu'un seul comité de secteur, à savoir ce comité de secteur XV. Par conséquent, nous ne ressortissons jamais du comité B ni des accords intersectoriels qui y sont conclus. En effet, le comité B est chargé des négociations des matières qui concernent deux ou plusieurs comités de secteur.

Cela a l'air un peu difficile, mais c'est comme ça que le système fonctionne.

Un ordre du jour exact n'a pas encore été fixé car nous n'avons pas encore reçu de cahier de revendications des organisations syndicales. Elles attendent également les résultats de négociations intersectorielles au sein du comité A. Le cahier de revendications des organisations syndicales en

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *Dat de onderhandelingen over het sectoraal akkoord 2005-2006 pas in de herfst zullen starten, vormt misschien de oorzaak van het probleem. Waarom de onderhandelingen in comité A afwachten alvorens die in sector XV te starten?*

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Het comité A stippelt een algemeen kader uit voor alle administraties. De besprekingen met betrekking tot de Brusselse administratie in het comité van sector XV moeten met dat kader rekening houden.*

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *U hebt nog niet gezegd welk standpunt u in het comité A zult verdedigen over de eisenbundel van de vakbonden.*

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- *De onderhandelingen in comité A gaan nu pas van start. In de herfst zullen we beter weten welke richting we uitgaan.*

comité A a été présenté au cours du mois de mars. Le gouvernement se prononcera sur les priorités dès que le cahier de revendications de la Région bruxelloise aura été présenté.

Vu qu'il est probable que les négociations prévues démarrent en automne 2005, il n'y a pas lieu de prévoir des moyens financiers supplémentaires. Les crédits nécessaires à cette fin seront prévus dans le budget 2006.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Si je comprends bien, on négociera seulement à l'automne 2005 un accord sectoriel 2005-2006. Là réside peut-être le problème. Pourquoi devoir absolument attendre les résultats des négociations en comité A avant de commencer les négociations en secteur XV ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Le comité A dessine le cadre général pour toutes les administrations, à différents niveaux. Ensuite, en comité de secteur XV, nous approfondirons les revendications spéciales pour l'administration bruxelloise. Tout d'abord, il faut savoir quel cadre général sera approuvé pour les administrations de notre pays, à différents niveaux.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Je vous interrogeais également sur la position que vous défendrez en comité A par rapport au cahier de revendications syndical.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Les négociations au sein du comité A vont seulement débiter. Cette question aura toute son importance dans quelques mois, mais aujourd'hui, c'est un peu tôt. Nous en saurons davantage en automne lorsque les négociations au niveau fédéral auront

De voorzitter.- Mevrouw Fizman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fizman (*in het Frans*).- *Dan zal ik mijn vraag ten gepaste tijde opnieuw stellen.*

- Het incident is gesloten.

commencé dans le cadre du comité A. Nous saurons mieux dans quelle direction nous évoluerons.

M. le président.- La parole est à Mme Fizman.

Mme Julie Fizman.- Je vous reposerai dès lors la question en temps opportun.

- L'incident est clos.